

About immunisation ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ (ਇਮੂਨਾਈਜ਼ੇਸ਼ਨ) ਦੇ ਬਾਰੇ

Information for parents
ਮਾਪਿਆਂ ਲਈ ਜਾਣਕਾਰੀ



Punjabi \ ਪੰਜਾਬੀ

Easy English





Hard words

ਔਖੇ ਸ਼ਬਦ

This book has some hard words.

ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਔਖੇ ਸ਼ਬਦ ਹਨ।

The first time we write a hard word

ਪਹਿਲੀ ਵਾਰੀ ਅਸੀਂ ਔਖਾ ਸ਼ਬਦ ਲਿਖਾਂਗੇ

- the word is in **blue**
- ਸ਼ਬਦ **ਨੀਲੇ** ਰੰਗ ਵਿੱਚ ਹੈ

- we write what the hard word means.
- ਅਸੀਂ ਲਿਖਾਂਗੇ ਕਿ ਔਖੇ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ।

You can get help with this book ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਬਾਰੇ ਮਦਦ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ

You can get someone to help you

ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ



- read this book
- ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਵਿੱਚ

- know what this book is about
- ਪਤਾ ਲਗਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਇਹ ਕਿਤਾਬ ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਵਿੱਚ ਹੈ



- find more information.
- ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੱਭਣ ਲਈ।

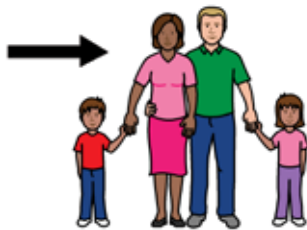
About this book

ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਬਾਰੇ



This book is written
ਇਹ ਕਿਤਾਬ ਲਿਖੀ ਗਈ ਹੈ

- by Queensland Health
- Queensland Health ਦੁਆਰਾ



- for parents.
- ਮਾਪਿਆਂ ਵਾਸਤੇ।

This book is about **immunisation**
ਇਹ ਕਿਤਾਬ **ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ** ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੈ

Immunisation means your body is protected
from some diseases.

ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਤੁਹਾਡਾ ਸਰੀਰ ਕੁਝ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ
ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਹੈ।

You need to have a **vaccine** to be immunised.

ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਬਣਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੀਕਾਕਰਣ ਕਰਵਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।



A vaccine is protection medicine.

ਟੀਕਾਕਰਣ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਹੋਣ ਦੀ ਦਵਾਈ ਹੈ।

The medicine might be

ਦਵਾਈ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ



- injected
- ਟੀਕਾ ਲਗਾ ਕੇ

- swallowed.
- ਮੂੰਹ ਰਾਹੀਂ ਅੰਦਰ ਲੰਘਾ ਕੇ



All vaccines used in Australia are safe.

ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਸਾਰੇ ਟੀਕਾਕਰਣ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਹਨ।

Why is immunisation important? ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਕਿਉਂ ਹੈ?

Immunisation protects you from diseases that
can

ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ
ਇਹ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ



- make you sick
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਿਮਾਰ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ

- cause death.
- ਮੌਤ ਦਾ ਕਾਰਣ ਬਣ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਈ ਸਾਰੀਆਂ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਬਚਾਅ ਸਕਦਾ ਹੈ।

For example

ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ



- measles
- ਖਸਰਾ



- mumps
- ਗਲੇਡੂ



- the flu
- ਫਲੂ



- whooping cough.
- ਕਾਲੀ ਖਾਂਸੀ



You can catch diseases from other people.

ਤੁਸੀਂ ਦੂਸਰੇ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲੋਂ ਬਿਮਾਰੀ ਪਕੜ ਸਕਦੇ ਹੋ।



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

ਜਦੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਬਿਮਾਰੀ ਦਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਫੈਲਣਾ ਔਖਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

Who should get immunised?

ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਹੋਣਾ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ?

Everyone should get immunised.

ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਬਣਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

For example

ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ



- babies
- ਛੋਟੇ ਬੱਚੇ



- children
- ਬੱਚੇ



- young adults
- ਅੱਲੜ



- adults
- ਨੌਜਵਾਨ



- older people.
- ਬਜ਼ੁਰਗ।

It is very important for babies and young children to get immunised.

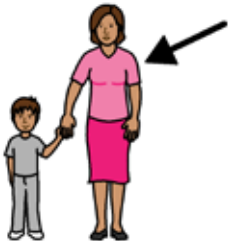
ਨਵਜੰਮੇ ਬੱਚਿਆਂ ਅਤੇ ਛੋਟੇ ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਬਣਨਾ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ।



It is also important for pregnant women to get immunised.

ਗਰਭਵਰਤੀ ਔਰਤਾਂ ਲਈ ਵੀ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਬਣਨਾ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ।

Immunisation can protect
ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਬਚਾਅ ਸਕਦਾ ਹੈ



- the mother
- ਮਾਂ

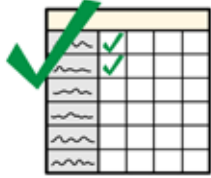
and
ਅਤੇ



- the baby.
- ਬੱਚੇ ਨੂੰ।

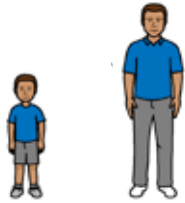
When should your family get immunised?

ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਕਦੇ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?



Australia has an immunisation **schedule**.

ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਕੋਲ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ **ਸੂਚੀ** ਹੈ।



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

ਸੂਚੀ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਹੜੇ ਟੀਕੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਉਮਰਾਂ ਤੇ ਲਗਾਉਣੇ ਹਨ।

It is important to follow the schedule.

ਸੂਚੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ।

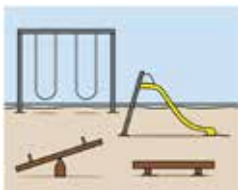
When you follow the schedule

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸੂਚੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋ



- your child will be better protected from disease
- ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਰਹੇਗਾ

- you can get **family assistance payments** from the government
- ਤੁਸੀਂ ਸਰਕਾਰ ਕੋਲੋਂ **ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਹਾਇਤਾ ਭੁਗਤਾਨ** ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ
 - family assistance payments are from Centrelink.
 - ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਹਾਇਤਾ ਭੁਗਤਾਨ ਸੈਂਟਰਲਿੰਕ ਤੋਂ ਮਿਲਦੇ ਹਨ।



- your child can go to child care.
- ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਬਾਲ ਸੰਭਾਲ ਵਿੱਚ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਕੁਝ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਛੁੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤੁਹਾਡਾ ਡਾਕਟਰ ਇਹਨਾਂ ਵਾਸਤੇ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਰੱਖਣ ਲਈ ਹੋਰ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ।

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਦੇਬਾਰਾ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਹੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ਼ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਰਿਕਾਰਡ ਨਹੀਂ ਹੈ।



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਯਾਤਰਾ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਬਚਾਈ ਰੱਖਣ ਲਈ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ।



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

ਤੁਹਾਡਾ ਡਾਕਟਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਹੜੇ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਪਵੇਗੀ।

Will the immunisations hurt? ਕੀ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਦੁਖਣਗੇ?

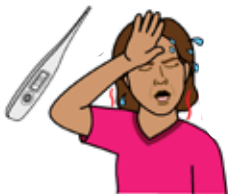
You might feel a small pain when you get the injection.

ਟੀਕਾ ਲਗਵਾਉਂਦੇ ਸਮੇਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਲਕੀ ਜਿਹੀ ਦਰਦ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੀਕਾ ਲਗਵਾਉਣ ਤੋਂ **ਬਾਅਦ** ਵੀ ਦਰਦ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।
ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਦੁਖਦੀ ਬਾਂਹ।



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੀਕਾ ਲਗਵਾਉਣ ਤੋਂ **ਬਾਅਦ** ਹਲਕਾ ਬੁਖਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਦਰਦ ਅਤੇ ਬੁਖਾਰ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਹੱਟ ਜਾਵੇਗਾ।

If you are worried you can see your doctor.

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਚਿੰਤਤ ਹੋ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹੋ।

Where to get immunised ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਕਿੱਥੋਂ ਲੈਣਾ ਹੈ

You can get immunisations from
ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਕੋਲੋਂ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ



- your doctor
- ਤੁਹਾਡਾ ਡਾਕਟਰ



- some local councils
- ਕੁਝ ਸਥਾਨਿਕ ਕੌਂਸਿਲਾਂ



- high school
- ਹਾਈ ਸਕੂਲ

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- ਸਿਰਫ 7ਵੀਂ ਅਤੇ 10ਵੀਂ ਜਮਾਤ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ।



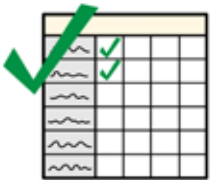
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਕ ਸਹਿਮਤੀ ਫਾਰਮ ਉੱਤੇ ਹਾਂ ਕਹਿ ਕੇ ਦਸਤਖਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਕਰਨੇ ਪੈਣਗੇ।

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚੇ ਦਾ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਇਕ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਛੁੱਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤੁਹਾਡਾ ਡਾਕਟਰ ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ।

How much do immunisations cost? ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣਾਂ ਦੀ ਕਿੰਨੀ ਲਾਗਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਦੀ ਸੂਚੀ ਉਪਰ ਲਿਖੇ ਟੀਕਾਕਰਣ ਕੁਝ ਸਮੂਹਾਂ ਵਾਸਤੇ ਮੁਫਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।



Ask your doctor if this includes you.

ਆਪਣੇ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ।

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਡਾਕਟਰ ਕੋਲੋਂ ਪ੍ਰਤੀਰੋਧਕ ਲੈਂਦੇ ਹੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਫੇਰੀ ਵਾਸਤੇ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ।

Where can you get your immunisation record?

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਰਿਕਾਰਡ ਕਿੱਥੋਂ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ?

You can get your immunisation record from

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਰਿਕਾਰਡ ਇੱਥੋਂ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ



- your doctor
- ਤੁਹਾਡਾ ਡਾਕਟਰ

- the Australian Immunisation Register.
- ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਅਨ ਇਮਊਨੀਜੇਸ਼ਨ ਰਜਿਸਟਰ।



Call the Australian Immunisation Register on 1800 653 809.

ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਅਨ ਇਮਊਨੀਜੇਸ਼ਨ ਰਜਿਸਟਰ ਨੂੰ 1800 653 809 ਉੱਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।



Ask for your immunisation history statement.

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਇਤਿਹਾਸਕ ਬਿਓਰੇ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛੋ।



More information

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ

For more information contact Queensland Health.

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ Queensland Health ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

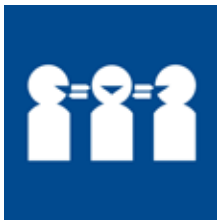


Call 13 432 584

ਫੋਨ ਕਰੋ 13 432 584

If you need an interpreter contact the Translating

and Interpreting Service



ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ Translating ਅਤੇ

Interpreting Service ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ

Call 131 450

ਫੋਨ ਕਰੋ 131 450

This is a free service.

ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਹੈ।



For information about immunisation visit
ਪ੍ਰਤੀਰੱਖਿਅਣ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਇੱਥੇ ਜਾਓ

[www.qld.gov.au/health/conditions/
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

ਜਾਂ

www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au

For information in your language visit
ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਇੱਥੇ ਜਾਓ

[www.humanservices.gov.au/individuals/
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

www.healthtranslations.vic.gov.au

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit www.scopeaust.org.au

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.